



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1079 *th* MEETING: 6 DECEMBER 1963

ème SÉANCE: 6 DÉCEMBRE 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1079).....	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):	
(a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July (S/5448 and Add.1-3);	
(b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1079).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1

(Continued overleaf — suite au verso)

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049^{ème} séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
- b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460)

1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND SEVENTY-NINTH MEETING

Held in New York, on Friday, 6 December 1963, at 10.30 a.m.

MILLE SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 6 décembre 1963, à 10 h 30.

President: Mr. Adlai E. STEVENSON
(United States of America).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1079)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):
 - (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-2);
 - (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):

Président: M. Adlai E. STEVENSON
(Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1079)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):
 - a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 et 2);
 - b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);
- (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460)

1. The PRESIDENT: The President has received requests from the representatives of Madagascar, Tunisia, Portugal, Liberia and Sierra Leone to take part in the Council's discussion of the question which has just been included in our agenda.

2. If there is no objection, I propose, in accordance with the usual practice, to invite the representatives of these countries to take places at the Council table and to participate, without the right to vote, in the discussion of this question.

At the invitation of the President, Mr. Albert Sylla (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Vasco V. Garin (Portugal), Mr. Rudolph Grimes (Liberia) and Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Council table.

3. The PRESIDENT: At the conclusion of the Council's previous consideration of the question of the situation in the territories under Portuguese administration, the Council adopted a resolution at its meeting on 31 July 1963.^{1/} This resolution, among other things, requested the Secretary-General to report to the Council by 31 October 1963. The report of the Secretary-General is now before the Council [S/5448 and Add.1-3].

4. On 13 November 1963, twenty-nine African representatives addressed a letter [S/5460] to the President of the Council requesting the convocation of a meeting to consider the Secretary-General's report. Accordingly, today's meeting has been convened.

5. The agenda which has just been adopted includes the report of the Secretary-General and the letter requesting its consideration. In addition, I would like to draw the attention of the members to a letter dated 3 December 1963 from the President of the General Assembly transmitting the text of resolution 1913 (XVIII) adopted by the General Assembly on 3 December on the question of the territories under Portuguese administration. The text of that letter and of the General Assembly resolution have been circulated to the members of the Council [S/5470].

6. The first speaker on my list is the representative of Liberia, on whom I now call.

7. Mr. GRIMES (Liberia): Once again I express appreciation for having been permitted to participate in the

Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
- b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Les représentants de Madagascar, de la Tunisie, du Portugal, du Libéria et du Sierra Leone ont demandé à prendre part à la discussion de la question qui vient d'être inscrite à l'ordre du jour du Conseil.

2. S'il n'y a pas d'objection, je me propose, conformément à la pratique, d'inviter les représentants de ces pays à prendre place à la table du Conseil afin de participer, sans droit de vote, à la discussion de cette question.

Sur l'invitation du Président, M. Albert Sylla (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie), M. Vasco V. Garin (Portugal), M. Rudolph Grimes (Libéria) et M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.

3. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): A l'issue du débat précédent sur la question de la situation des territoires administrés par le Portugal, le Conseil a adopté, le 31 juillet 1963, une résolution^{1/} par laquelle il priait notamment le Secrétaire général de rendre compte au Conseil de sécurité avant le 31 octobre 1963. Le Conseil est maintenant saisi du rapport du Secrétaire général [S/5448 et Add.1 à 3].

4. Le 13 novembre 1963, les représentants de 29 Etats africains ont adressé au Président du Conseil de sécurité une lettre [S/5460] demandant la convocation du Conseil pour examiner le rapport du Secrétaire général. Le Conseil se réunit aujourd'hui comme suite à cette demande.

5. A l'ordre du jour qui vient d'être adopté figurent le rapport du Secrétaire général et la lettre demandant que ce rapport soit examiné. En outre, je voudrais appeler l'attention des membres du Conseil sur une lettre du Président de l'Assemblée générale, en date du 3 décembre 1963, transmettant le texte de la résolution 1913 (XVIII) adoptée par l'Assemblée de 3 décembre sur la question des territoires administrés par le Portugal. Le texte de cette lettre et de la résolution de l'Assemblée a été distribué aux membres du Conseil [S/5470].

6. Je donne la parole au premier orateur inscrit sur ma liste, le représentant du Libéria.

7. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie une fois de plus de m'avoir permis

^{1/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5380.

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5380.

discussion in the Security Council of the question of African territories under Portuguese administration.

8. Our return here stems from the report of the Secretary-General dated 31 October 1963 [S/5448 and Add.1-3]. This report is a result of paragraph 7 of the Security Council resolution of 31 July 1963. That resolution affirmed that the Portuguese policies of claiming the territories under its administration as "overseas" provinces and as integral parts of metropolitan Portugal are contrary to the principles of the Charter; deprecated the attitude of Portugal, its repeated violation of the Charter and its continued refusal to implement General Assembly and Security Council resolutions; determined that the situation in the Portuguese territories in Africa is seriously disturbing peace and security in Africa; requested States to refrain from offering the Portuguese Government any assistance which might enable it to continue its repression of the inhabitants of those territories and take measures to prevent sale and supply of arms and military equipment for this purpose; and called upon Portugal to implement the following: (a) the immediate recognition of the right of the peoples of the territories under Portuguese administration to self-determination and independence; (b) the immediate cessation of all acts of repression; (c) the promulgation of an unconditional political amnesty and establish conditions which would allow the free functioning of political parties; (d) negotiations, on the basis of the recognition of the right of self-determination, with the authorized representatives of the political parties with a view to transferring power to political institutions freely elected and representative of the people; (e) the granting of independence thereafter in accordance with the aspirations of the people. This resolution was adopted after the Council had patiently listened to the arguments presented on all sides and had fully examined the question.

9. Because of the exhaustive discussion of this matter during its previous consideration by the Council at the meetings in July 1963, there seems to be no need to repeat these arguments, and I shall therefore confine myself as much as possible to the report of the Secretary-General. He has already reported to the Council the steps he took to ensure the implementation of the resolution.

10. Representatives will observe that the Secretary-General initiated contacts, in which nine African States participated on the one side and Portugal on the other, on 17 October 1963 in his office. On behalf of my colleagues and myself, and of all the African States, I wish to express my sincere appreciation to him for this initiative.

11. These contacts were exploratory but, in our opinion, quite revealing. In the second meeting the Portuguese Foreign Minister expressed his view on self-determination as quoted from the record in the Secretary-General's report:

"There remained the burning question of self-determination, which he believed was a very important one. The point at issue appeared to be not so much as to the question of self-determination, but as to agreement on a valid definition of the concept of self-determination. Frankly, Portugal was

de participer au débat du Conseil de sécurité sur la question des territoires africains administrés par le Portugal.

8. Nous nous réunissons de nouveau pour examiner le rapport du Secrétaire général en date du 31 octobre 1963 [S/5448 et Add.1 à 3]. Ce rapport est présenté en application du paragraphe 7 de la résolution du Conseil de sécurité du 31 juillet 1963. Par cette résolution, le Conseil affirmait que la politique du Portugal, qui prétend que les territoires qu'il administre sont des territoires "d'outre-mer" et font partie intégrante du Portugal métropolitain, est contraire aux principes de la Charte; déplorait l'attitude du Portugal, ses violations répétées de la Charte et son refus persistant d'appliquer les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité; constatait que la situation dans les territoires portugais d'Afrique trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique; priait les Etats de cesser d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les habitants de ces territoires et de prendre des mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires; invitait le Portugal à appliquer les dispositions suivantes: a) reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance; b) cesser immédiatement tout acte de répression; c) promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques; d) engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations; e) accorder ensuite l'indépendance aux territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations. Cette résolution a été adoptée après que le Conseil eut patiemment écouté les arguments présentés par toutes les parties et examiné la question sous tous ses aspects.

9. La question ayant fait l'objet d'une discussion exhaustive lors du débat précédent du Conseil, en juillet 1963, il semble inutile de répéter ces arguments, et je me bornerai donc autant que possible à traiter du rapport du Secrétaire général. Celui-ci a déjà rendu compte au Conseil des mesures qu'il a prises pour assurer l'application de la résolution.

10. Les membres du Conseil noteront que le Secrétaire général a procédé à des premières prises de contact auxquelles ont participé neuf Etats africains d'une part et le Portugal d'autre part, et qui ont eu lieu le 17 octobre 1963 dans son bureau. Au nom de mes collègues et en mon nom personnel, ainsi qu'au nom de tous les Etats africains, je voudrais exprimer au Secrétaire général mes sincères remerciements pour son initiative.

11. Ces contacts, pour être simplement des sondages, n'en ont pas moins été révélateurs à notre avis. Au cours de la deuxième réunion, le Ministre des affaires étrangères du Portugal a exprimé ses vues sur l'autodétermination et je cite le passage du rapport du Secrétaire général qui s'y réfère:

"Reste la question brûlante de l'autodétermination qui est très importante. Le point litigieux semble concerner non pas tant la question de l'autodétermination qu'une entente sur une définition valable du concept d'autodétermination. Pour parler franc, le Portugal est opposé à une certaine conception de l'autodéter-

opposed to a certain concept of self-determination which is predetermined in its results and which ignores all acts unless they are done in accordance with certain resolutions or criteria. Portugal did not believe that self-determination could be predetermined. Portugal believed that there was more than one modality of self-determination just as there was more than one modality with regard to the form of administration of a State. Self-determination to Portugal meant the agreement and consent of the population to a certain political structure, type of State and administrative organization.

"The position of the Portuguese Government on the question of self-determination had been officially stated by Prime Minister Salazar in an interview with Life magazine in 1962. It was interesting that this statement had been overlooked during debates on this question, but it was very important and meaningful. This statement presented Portuguese policy in a very different light to that presented in statements made in the United Nations.

"To Portugal, self-determination meant the consent of the people to a certain structure and political organization. It came about by participation in administration and by participation in political life. Portugal submitted that when in any given country the population participated in administrative matters at all levels and in political life at all levels, then the population was participating in decisions regulating the country's affairs and decisions affecting the life of that country. This was what was happening in Portuguese territories. The basic realities were there and he was sadly surprised that statements on Portuguese policy did not correspond with the facts. The population in Portuguese territories participated in the elections for, and were elected to, the "Regedorias", the Municipal Councils, the Legislative Councils, the economic and Social Councils, the National Assembly, the Corporative Chamber and the Overseas Council. They participated in discussions, not only on any given territory, but on matters pertaining to the overall State. This represented the free expression of the wishes and will of the population and their participation in administration and in political life of the territory." [S/5448, para. 11.]

12. The African States could not and cannot accept this interpretation of "self-determination", because if this interpretation were accepted it would in effect mean that Portugal had already applied the right of self-determination to its territories. We therefore requested clarification of the Portuguese Foreign Minister's statement, and so did the Secretary-General. The clarification given by Portugal is quoted in the report of the Secretary-General as follows:

"(a) The National Assembly had recently approved a new organic law which would enable the enactment of new political and administrative statutes for the overseas territories. The main provisions of the new organic law are:

"(i) An increased number of local Government bodies,

mination qui est prédéterminée dans ses résultats et qui ne tient compte d'aucun des actes qui ne sont pas conformes à certaines résolutions ou à certains critères. Le Portugal ne croit pas que l'autodétermination puisse être prédéterminée. Sa politique repose sur la croyance qu'il existe plus d'une modalité d'autodétermination, tout comme il y a plus d'une modalité en ce qui concerne la forme d'administration d'un Etat. Pour le Portugal, l'autodétermination signifie l'agrément et le consentement de la population à une certaine structure politique, à un certain type d'Etat et à une certaine organisation administrative.

"La position du Gouvernement portugais touchant la question de l'autodétermination a été officiellement définie par le premier ministre Salazar dans une interview accordée au magazine Life en 1962. Il est intéressant de noter que cette déclaration a été négligée au cours des débats sur la question, alors qu'elle est très importante et riche de sens. Elle présente la politique portugaise sous un jour très différent de celui sous lequel les déclarations faites à l'ONU la présentent.

"Pour le Portugal, l'autodétermination signifie le consentement de la population à une certaine structure et à une certaine organisation politique. Elle se réalise par la participation à l'administration et par la participation à la vie politique. De l'avis du Portugal, lorsque, dans n'importe quel pays donné, la population participe aux affaires administratives à tous les niveaux et à la vie politique à tous les échelons, elle participe aux décisions régissant les affaires du pays et aux décisions influant sur la vie de ce pays. C'est ce qui se passe dans les territoires portugais. Telles sont les réalités fondamentales, et M. Nogueira constate avec surprise et regret que les déclarations faites au sujet de la politique portugaise ne correspondent pas aux faits. Les habitants des territoires portugais participent aux élections et sont élus aux "regedorias", aux conseils municipaux, aux conseils législatifs, aux conseils économiques et sociaux, à l'Assemblée nationale, à la Chambre des corporations et au Conseil d'outre-mer. Ils participent aux discussions concernant non seulement un territoire donné, mais encore des questions qui intéressent l'ensemble de l'Etat. Cela représente la libre expression des aspirations et de la volonté de la population, ainsi que sa participation à l'administration et à la vie politique du territoire." [S/5448, par. 11.]

12. Les Etats africains ne pouvaient et ne peuvent accepter cette interprétation de l'"autodétermination", qui, si elle était admise, reviendrait à dire que le Portugal a déjà accordé le droit d'autodétermination à ses territoires. Nous avons donc demandé des éclaircissements sur la déclaration du Ministre des affaires étrangères du Portugal, et le Secrétaire général en a demandé également. Les précisions apportées par le Portugal sont citées dans le rapport du Secrétaire général:

"a) L'Assemblée nationale avait récemment approuvé une nouvelle loi organique qui permettrait de doter les territoires d'outre-mer de nouveaux statuts politiques et administratifs. Les principales dispositions de cette loi organique étaient les suivantes:

"i) Un accroissement du nombre des organismes locaux de gouvernement,

"(ii) Enlarged membership of the Legislative Councils (all were now to be elected whereas previously some had been appointed),

"(iii) An increased number of territorial representatives in the Corporative Chamber and the Overseas Council (whereas previously there had been twenty-seven territorial representatives there would now be approximately 100 and all would be elected),

"(iv) A new electoral law which was a logical extension of the previous law of 1961, when civil rights were granted to all inhabitants. Under the new electoral law, the people would elect the 'Regedorias', the Municipal Councils, the Legislative Councils, the Economic and Social Councils, the Overseas Council, the Corporative Chamber and the National Assembly;

"(b) After consulting the overseas territories, new electoral laws had been promulgated. As a result of these laws, the electorate would be considerably enlarged and the overseas territories had been asked to organize new electoral rolls;

"(c) Elections, based on the new laws and regulations and the new electoral rolls, were scheduled for March 1964;

"(d) The purpose of the elections would be to elect the members of the various administrative and political bodies at all levels, except the members of the National Assembly;

"(e) A plebiscite 'within the national framework' was envisaged. The purpose of the plebiscite was to enable the people to have an opportunity to express their views on the Government's overseas policy;

"(f) The Portuguese Government would continue to accelerate its programme of development in all fields, especially education and economy, so as to foster an increasing participation of the population in the administration and political life of the territories." [*Ibid.*, para. 13.]

13. Let us note that in sub-paragraph (e) the Portuguese Foreign Minister used the expression "within the national framework" in connexion with the plebiscite. In addition, he said that the plebiscite was to enable "the people" to have an opportunity to express their views on the Government's overseas policy. Taken together we interpret this to mean that "people" refers to Portuguese people and not Africans, and that "within the national framework" means that the Africans would not be given a freedom of choice so that their true aspirations could be made known clearly. To agree with this would mean that many of the present Members of the United Nations would still be parts of metropolitan territories. In short, the oppressors would still be parts of metropolitan territories. In short, the oppressors would for all time have in their hands the fate of the oppressed. That is why the latter Portuguese concept was rejected at San Francisco in 1945, as I shall show later in my statement.

14. This reply further confirmed our misgivings and indicated, moreover, that Portugal was taking unilateral measures to ensure a fait accompli whereby it could hold on to these territories. We consider the

"(ii) Un accroissement du nombre des membres des conseils législatifs (tous les membres devront maintenant être élus, tandis qu'auparavant certains étaient désignés),

"(iii) Un accroissement du nombre des représentants des territoires qui sont appelés à siéger à la Chambre des corporations et au Conseil d'outre-mer (alors que les représentants des territoires étaient au nombre de 27, ils seront maintenant une centaine et tous seront élus),

"(iv) Une nouvelle loi électorale qui est la conséquence logique d'une loi précédente de 1961, année où les droits civils ont été octroyés à tous les habitants. Aux termes de la nouvelle loi électorale, les habitants éliront les "regedorias", les conseils municipaux, les conseils législatifs, les conseils économiques et sociaux, le Conseil d'outre-mer, la Chambre des corporations et l'Assemblée nationale;

"(b) Après consultation des territoires d'outre-mer, de nouvelles lois électorales avaient été promulguées. Grâce à ces lois, le corps électoral serait considérablement élargi et les territoires d'outre-mer avaient été priés d'établir de nouvelles listes d'électeurs;

"(c) Des élections, conformes aux nouvelles lois et aux nouveaux règlements et sur la base des nouvelles listes d'électeurs, étaient prévues pour mars 1964;

"(d) Ces élections auraient pour objet d'élire les membres des divers organismes politiques et administratifs à tous les échelons, à l'exception des membres de l'Assemblée nationale;

"(e) On envisageait la possibilité d'un plébiscite "dans le cadre national". Ce plébiscite aurait pour objet de donner au peuple l'occasion d'exprimer son opinion sur la politique du gouvernement outre-mer;

"(f) Le Gouvernement portugais continuerait d'accélérer son programme de développement dans tous les domaines, notamment en ce qui concerne l'enseignement et l'économie, de façon à hâter une participation accrue de la population à la vie administrative et politique des territoires." [*Ibid.*, par. 13.]

13. Notons qu'à l'alinéa e le Ministre des affaires étrangères du Portugal a employé l'expression "dans le cadre national" à propos du plébiscite. En outre, il a indiqué que le plébiscite aurait pour objet de donner au "peuple" l'occasion d'exprimer son opinion sur la politique du gouvernement outre-mer. Selon nous, il faut entendre par "peuple" le peuple portugais et non les Africains; quant à l'expression "dans le cadre national", elle veut dire que les Africains n'auront pas la liberté de choix qui leur permettrait de faire connaître clairement leurs véritables aspirations. Souscrire à cela signifierait qu'un grand nombre des Etats Membres actuels des Nations Unies feraient encore partie de territoires métropolitains. En un mot, les oppresseurs auraient à jamais entre leurs mains le sort des opprimés. C'est pourquoi cette thèse portugaise a été rejetée à San Francisco en 1945, comme je le montrerai plus loin.

14. Cette réponse, qui a encore confirmé nos craintes, indiquait en outre que le Portugal était en train de prendre des mesures unilatérales pour provoquer un fait accompli lui permettant de conserver ces terri-

Portuguese contention to be both unreasonable and untenable. Because of this, and because of the fact that Portugal had failed to implement any of the provisions of the resolution, we felt it necessary to return to the Security Council.

15. The United Nations has set out in clear terms what is intended and what is meant by self-determination, and all Member States are obligated, by virtue of their commitment to the Charter, to respect and uphold the accepted view.

16. The concept of self-determination advanced by President Woodrow Wilson and largely accepted by the United States and other Governments clearly means that the interests of the populations concerned were to have large weight.

17. It is to be recalled that, during the Big Four consultations at San Francisco, it was the Soviet Union that proposed the addition of the words "based on respect for the principles of equal rights and self-determination of peoples" so that Article 1, paragraph 2 of the Charter, describing the second Purpose of the Organization, read when adopted by the Conference as follows:

"To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace."

18. This amendment was accepted by the other sponsors. There was never any doubt about what the Soviet Union had in mind because the Foreign Minister, Mr. Molotov, said in a press conference that his Government attached special importance to this addition. The Soviet Government felt that the amendment would help the population of colonies and mandated territories to realize the purpose sooner and it also felt the United Nations should promote the realization of these principles and see to it "that dependent countries are enabled as soon as possible to take the path of national independence".

19. Although two conflicting viewpoints emerged in Committee, one being that these purposes implied the right of self-government but not the right of secession, the other being that the principle corresponded closely to the will and desires of the people everywhere, it must be remembered that Belgium led an attempt to narrow the application in line with the first viewpoint, but that this attempt failed.

20. The draft was then adopted with the following explanation:

"The Committee understands that the principle of equal rights of peoples and that of self-determination are two complementary parts of one standard of conduct; that the respect of that principle is a basis for the development of friendly relations and is one of the measures to strengthen universal peace; that an essential element of the principle in question is a free and genuine expression of the will of the people...".^{2/}

21. The historical development of Chapter XI of the Charter is also interesting for it left no doubt that the

toires. Nous trouvons la position portugaise à la fois peu raisonnable et insoutenable. C'est pour cela, et parce que le Portugal n'a appliqué aucune des dispositions de la résolution, que nous avons jugé nécessaire de revenir devant le Conseil de sécurité.

15. L'Organisation des Nations Unies a dit sans équivoque ce qu'elle entend et ce qu'il faut entendre par autodétermination, et tous les Etats Membres, s'étant engagés à appliquer la Charte, sont tenus de respecter et de soutenir ce jugement.

16. Le concept d'autodétermination avancé par le président Woodrow Wilson, et généralement admis par les Etats-Unis et d'autres pays, signifie clairement qu'il faut tenir largement compte des intérêts des populations en cause.

17. On se souviendra que c'est l'Union soviétique qui a proposé, lors des consultations des quatre Grands à San Francisco, d'ajouter les mots "fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes", de sorte qu'une fois adopté par la Conférence le paragraphe 2 de l'Article 1 de la Charte, qui décrit le deuxième but des Nations Unies, était conçu comme suit:

"Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde"

18. Cette proposition a été acceptée par les autres auteurs. Il n'y a jamais eu aucun doute quant aux intentions de l'Union soviétique; le Ministre des affaires étrangères de l'URSS, M. Molotov, a d'ailleurs dit à l'époque, au cours d'une conférence de presse, que son gouvernement attachait une importance particulière à cette addition. Le Gouvernement soviétique estimait que l'amendement aiderait les populations des colonies et des territoires sous mandat à atteindre le but plus vite et que l'Organisation devait favoriser l'application de ces principes et veiller à ce que "les pays dépendants puissent s'engager le plus rapidement possible dans la voie de l'indépendance nationale".

19. Bien que deux points de vue opposés aient été exprimés au Comité, l'un étant que les buts en question impliquaient le droit à l'autonomie mais non le droit à la sécession, l'autre que le principe répondait bien à la volonté et aux aspirations de tous les peuples, le Conseil doit se souvenir que la Belgique a tenté, avec d'autres pays, de limiter au premier point de vue le champ d'application du principe, mais que cette tentative a échoué.

20. Le projet a été adopté ensuite avec l'explication que voici:

"De l'avis du Comité, le principe de l'égalité de droits des peuples et celui du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes sont deux aspects complémentaires d'une même norme; le respect de ce principe est un fondement du développement de relations amicales et un des moyens de renforcer la paix universelle; un élément essentiel du principe en question est l'expression libre et réelle de la volonté du peuple^{2/}..."

21. L'évolution historique du Chapitre XI de la Charte est également intéressante, car elle ne permet plus

^{2/} United Nations Conference on International Organization, 1/1/34 (1).

^{2/} Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale, 1/1/34(1).

political aspirations of dependent peoples were very important and that self-government did not exclude independence.

22. The efforts and the success of the United Nations can be seen in the acceptance of this interpretation of self-determination by the United Kingdom, France, Belgium and the Netherlands, all of whom held colonial areas. Even Spain has taken a significant step in this direction. These Member States, we believe, have correctly interpreted the spirit and intent of the Charter in respect of self-determination and applied it to territories for whose administration they were responsible.

23. When the United Nations Charter was signed at San Francisco on 26 June 1945, about a quarter of the world's population lived in colonies, governed by distant metropolitan countries. This situation so aroused the proper concern of the framers of the Charter that they felt compelled to give expression to the principle of equality and self-determination in order that all dependent peoples would eventually enjoy the common blessings of freedom and independence. Seventeen years later the number of people of Non-Self-Governing and Trust Territories had been reduced from about 215 million to approximately 45 million. More than forty formerly dependent territories have attained sovereign statehood.

24. I am convinced that this has been the result of interpreting self-determination in conformity with the United Nations Charter. I am convinced that this has been the result of the attitude of administering States which, living in today's world, have sought to conform to the realities of today.

25. So far, all Member States have, with the exception of Portugal, accepted and interpreted Chapter XI of the Charter, and applied it to millions of others living in Non-Self-Governing Territories.

26. The significant aspect of this is that the colonial Powers almost voluntarily accepted, as an international obligation, the responsibility to administer the territories in accordance with the principles contained in the Charter, that is to say, to administer these territories in the interest of the inhabitants and to help them to attain self-government. The administering Powers also agreed under Article 73 e to report on the progress of the territories by transmitting regularly to the Secretary-General the necessary information about their development.

27. Which State here can claim that these administering Powers have misinterpreted the Charter and have unilaterally decided upon its own definition of self-determination? I think it would be ridiculous, almost bordering on the absurd, to even think that all of the other administering Powers are wrong and only Portugal is right. But it is more. It is serious because of the implications implicit in a continuance of Portugal's intransigence.

28. The architects of the United Nations Charter devoted three of its nineteen chapters to the subject of dependent peoples. Inherent in all these chapters of the Charter is the principle that the people living in the territories of the world shall be assured of human rights and freedom, including the right of being assisted in their over-all development toward self-government or independence.

29. Member nations administering such dependent areas are called on by the declaration in Chapter XI

de douter que les aspirations politiques des peuples dépendants avaient une très grande importance et que l'autonomie n'excluait pas l'indépendance.

22. On peut juger des efforts et des succès de l'ONU par le fait que cette interprétation de l'autodétermination a été admise par le Royaume-Uni, la France, la Belgique et les Pays-Bas, qui tous possédaient des colonies. Même l'Espagne a fait un grand pas dans cette direction. Ces Etats Membres, à notre avis, ont bien interprété l'esprit et les intentions de la Charte en ce qui concerne l'autodétermination et les ont appliqués aux territoires qu'ils administraient.

23. Au moment où, le 26 juin 1945, la Charte des Nations Unies a été signée à San Francisco, environ un quart de la population mondiale vivait dans des colonies gouvernées de métropoles lointaines. Pareille situation a préoccupé les auteurs de la Charte au point qu'ils ont estimé devoir y exprimer le principe de l'égalité et de l'autodétermination afin que tous les peuples dépendants connaissent un jour, eux aussi, les bienfaits de la liberté et de l'indépendance. Dix-sept ans après, la population des territoires non autonomes et des territoires sous tutelle était ramenée de quelque 215 millions à environ 45 millions. Plus de 40 territoires anciennement dépendants sont maintenant des Etats souverains.

24. Je suis convaincu que cette évolution est le résultat d'une interprétation conforme à la Charte du droit d'autodétermination. Je suis convaincu qu'elle est due à l'attitude des puissances administrantes, qui ont voulu, dans le monde actuel, s'adapter aux réalités de l'heure.

25. Jusqu'à ce jour, tous les Etats Membres, à l'exception du Portugal, ont accepté et interprété les dispositions du Chapitre XI de la Charte, et les ont appliquées à des millions d'hommes qui vivent dans des territoires non autonomes.

26. L'aspect significatif de cette évolution est que les puissances coloniales ont accepté presque volontairement comme une obligation internationale la responsabilité d'administrer les territoires conformément aux principes inscrits dans la Charte, c'est-à-dire dans l'intérêt de leurs habitants et en vue de les aider à accéder à l'autonomie. Les puissances administrantes ont également accepté, au titre de l'alinéa e de l'Article 73, de rendre compte des progrès réalisés dans les territoires en communiquant régulièrement au Secrétaire général les renseignements nécessaires sur leur développement.

27. Quel Etat Membre peut prétendre que ces puissances administrantes ont mal interprété la Charte et ont donné unilatéralement leur définition du droit d'autodétermination? Il serait ridicule, voire absurde, de supposer que toutes ces puissances administrantes ont tort et que seul le Portugal a raison. Mais c'est plus qu'absurde. C'est grave, en raison des conséquences possibles de l'intransigence obstinée du Portugal.

28. Les architectes de la Charte des Nations Unies ont consacré trois de ses 19 chapitres à la question des peuples dépendants. Ces trois chapitres affirment le principe selon lequel les droits et libertés de l'homme, y compris le droit à une assistance en vue du progrès général vers l'autonomie ou l'indépendance, doivent être garantis aux peuples des territoires.

29. La déclaration du Chapitre XI invite les Membres de l'Organisation des Nations Unies qui administrent

to recognize the principle that the interests of the inhabitants of the territories are paramount, and accept as a sacred trust the obligation to promote the well-being of the population of the territories; to take steps while respecting the cultural values and traditions of the peoples concerned, to ensure their political, economic, social and educational advancement, to provide for justice and fair treatment, to develop self-government in the territories, to take considerable account of the potential aspirations of the people, and to assist them in developing their own free political institutions.

30. This, and this alone, is the context in which the Government of Portugal must, in the interest of its own future and of the future of the Africans, view the question of self-determination.

31. If the Portuguese Government had been in any doubt as to whether, in the Charter, the United Nations had established a valid definition of the term "self-determination of dependent peoples", the decisions of the General Assembly over the years should have removed all such doubts.

32. At the fifteenth session the General Assembly solemnly proclaimed in resolution 1514 (XV) "... the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations." The Declaration stated further that:

"The subjection of peoples to alien subjugation, domination and exploitation constitutes a denial of fundamental human rights, is contrary to the Charter of the United Nations and is an impediment to the promotion of world peace and co-operation."

And that:

"Immediate steps shall be taken, in Trust and Non-Self-Governing Territories or all other territories which have not yet attained independence, to transfer all powers to the peoples of those territories, without any conditions or reservations, in accordance with their freely expressed will and desire, without any distinction as to race, creed or colour, in order to enable them to enjoy complete independence and freedom."

33. There are also General Assembly resolutions 1542 (XV) and 1742 (XVI), and the Security Council resolution of 9 June 1961. There appears no doubt as to what the General Assembly and the Security Council meant by these resolutions.^{3/}

34. Should the Government of Portugal wish to continue its argument that its territories are "overseas provinces" and, therefore, do not fall under the category indicated by Article 73 e of the Charter, that is one thing—even though, with respect to this argument, the Portuguese Government must accept the fact that the General Assembly and Security Council resolutions have clearly denied any validity to such a belief. But it is an entirely different and mischievous thing for the Government of Portugal to seek now to introduce another argument which, in substance, says that self-determination means one thing to the hundred-odd Members of the United Nations, and another thing to Portugal.

^{3/} Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for April, May and June 1961, document S/4835.

des territoires dépendants à reconnaître le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires et à accepter comme une mission sacrée l'obligation de favoriser leur prospérité; les puissances administrantes sont invitées à assurer, en respectant la culture et les traditions des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, à les traiter avec justice et équité, à développer leur capacité de s'administrer elles-mêmes, à tenir compte notamment de leurs aspirations et à les aider à établir leurs libres institutions politiques.

30. Tel est le seul contexte dans lequel le Gouvernement portugais doit, dans son propre intérêt et dans celui des Africains, envisager la question de l'autodétermination.

31. S'il y avait eu à ce sujet, dans l'esprit du Gouvernement portugais, des doutes quant à la validité de la définition que l'Organisation des Nations Unies a donnée de l'expression "droit des peuples dépendants à disposer d'eux-mêmes", les décisions de l'Assemblée générale, au cours des années, auraient dû les dissiper.

32. A sa quinzième session, l'Assemblée générale a solennellement proclamé dans sa résolution 1514 (XV) "la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations". La déclaration ajoute que:

"La sujétion des peuples à une subjugation, à une domination et à une exploitation étrangères constitue un déni des droits fondamentaux de l'homme, est contraire à la Charte des Nations Unies et compromet la cause de la paix et de la coopération mondiales"

et poursuit en ces termes:

"Des mesures immédiates seront prises, dans les territoires sous tutelle, les territoires non autonomes et tous autres territoires qui n'ont pas encore accédé à l'indépendance, pour transférer tous pouvoirs aux peuples de ces territoires, sans aucune condition ni réserve, conformément à leur volonté et à leurs vœux librement exprimés, sans aucune distinction de race, de croyance ou de couleur, afin de leur permettre de jouir d'une indépendance et d'une liberté complètes."

33. Il y a aussi les résolutions 1542 (XV) et 1742 (XVI) de l'Assemblée générale, et la résolution du Conseil de sécurité du 9 juin 1961^{3/}.

34. Les intentions manifestées dans ces résolutions par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité ne semblent donc pas douteuses. Si le Gouvernement portugais veut continuer de soutenir que ses territoires sont des "provinces d'outre-mer" et n'appartiennent donc pas à la catégorie visée à l'alinéa e de l'Article 73 de la Charte, c'est une chose — encore que, sur ce point, il lui faut admettre que les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité ont réfuté sans équivoque la valeur de son argumentation. Mais c'est tout autre chose, et c'est malveillant que de soutenir en substance, comme le fait le Gouvernement portugais, que l'autodétermination a une signification pour une centaine de Membres de l'Organisation et une autre pour le Portugal.

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'avril, mai et juin 1961, document S/4835.

35. The African States would, therefore, call upon you to express again, in unequivocal terms, what is meant by self-determination.

36. Moreover, we are compelled to invite your attention to the fact that Portugal has failed to carry out the provisions of the resolution of 31 July 1963. Portugal has not recognized the right of self-determination and independence. An unconditional political amnesty has not been promulgated in the territories, and no negotiations have been undertaken with authorized representatives of the political parties within and without the territories, which is essential if unrest in these territories is to cease, and a dangerous situation is to be averted.

37. We continue to offer our assistance to the Portuguese Government to facilitate direct contacts with African leaders of Portuguese territories presently outside the said territories.

38. We call on you to take such measures as will ensure that the provisions of the resolution of 31 July, and particularly paragraph 5, be implemented by Portugal without any further delay.

39. The struggle for independence in the territories under Portuguese administration is continuing, and will continue as long as there is a denial by Portugal of the right of self-determination to the inhabitants of the territories. The use of repression to frustrate these legitimate aspirations can lead only to a continuation of the disturbance to peace in Africa.

40. Please permit me to reserve the right to intervene again, should I deem it necessary.

41. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): I should like to thank you, Mr. President, and the members of the Council for once again allowing me to participate, without right of vote, in the debate which is opening today.

42. The Council is embarking on a new discussion of the situation in the colonial territories under Portuguese administration. It is doing so at the request of the African delegations, a request made on 13 November 1963 [S/5460] for the consideration of the Secretary-General's report submitted on 31 October last in pursuance of the Security Council resolution dated 31 July 1963.

43. This request recently received support from the resolution 1913 (XVIII) adopted by the General Assembly, on 3 December 1963 by 91 votes in favour to only 2 against, requesting the Security Council "to consider immediately the question of Territories under Portuguese administration and to adopt necessary measures to give effect to its own decisions, particularly those contained in the resolution of 31 July 1963".

44. The Council will recall that, in the last-mentioned resolution, after determining in the operative part that the situation in the Territories concerned "is seriously disturbing peace and security in Africa", it took a certain number of steps, some directed towards Portugal and contained in paragraph 5, and some directed towards all other States and set out in paragraph 6. Finally, in paragraph 7, the Council requested the Secretary-General to ensure the implementation of the provisions of the resolution and to report to the Council.

35. Les Etats africains invitent donc le Conseil à proclamer de nouveau, sans équivoque, ce qu'on entend par autodétermination.

36. De plus, nous devons appeler l'attention du Conseil sur le fait que le Portugal n'a pas appliqué les dispositions de la résolution du 31 juillet 1963. Le Portugal n'a pas reconnu le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance; il n'a pas promulgué une amnistie politique inconditionnelle dans les territoires, ni engagé des négociations avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou à l'extérieur des territoires, ce qui est essentiel si l'on veut faire cesser les troubles qui agitent ces territoires et prévenir une situation dangereuse.

37. Les Etats africains continuent d'offrir leur assistance au Gouvernement portugais pour faciliter des contacts directs avec les leaders africains des territoires portugais qui résident actuellement en dehors de ces territoires.

38. Les Etats africains prient le Conseil de prendre les mesures propres à assurer la mise en œuvre immédiate par le Portugal de la résolution du 31 juillet, notamment de son paragraphe 5.

39. La lutte des territoires sous administration portugaise pour l'indépendance se poursuit, et elle durera tant que le Portugal refusera à leurs habitants le droit de libre détermination. Le recours à la répression pour contrarier ces aspirations légitimes ne peut que troubler la paix en Afrique.

40. Permettez-moi de réserver le droit d'intervenir à nouveau si je l'estimais nécessaire.

41. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je vous remercie, Monsieur le Président, et je remercie les membres du Conseil de m'avoir, encore une fois, autorisé à participer, sans droit de vote, au débat qui s'ouvre aujourd'hui.

42. Le Conseil commence en effet une nouvelle discussion sur la situation dans les territoires coloniaux sous administration portugaise. Il l'aborde à la demande des délégations africaines, formulée le 13 novembre 1963, en vue d'examiner le rapport du Secrétaire général déposé le 31 octobre dernier en exécution de la résolution du Conseil de sécurité, en date du 31 juillet 1963.

43. Cette requête vient d'être confirmée par la résolution 1913 (XVIII), adoptée, le 3 décembre 1963, par 91 voix contre 2 seulement par l'Assemblée générale, priant le Conseil de sécurité "d'examiner immédiatement la question des territoires administrés par le Portugal et d'adopter les mesures nécessaires pour donner effet à ses propres décisions, particulièrement à celles qui figurent dans la résolution du 31 juillet 1963".

44. Le Conseil se rappellera que dans cette dernière résolution, et après avoir constaté dans le dispositif que la situation dans ces territoires "trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique", il a pris un certain nombre de mesures; les unes adressées au Portugal, contenues dans le paragraphe 5, et les autres, à l'adresse de tous les autres Etats, formulées dans le paragraphe 6. Il y prie enfin, dans le paragraphe 7, le Secrétaire général d'assurer l'application des dispositions de ladite résolution et de lui faire rapport.

45. In accordance with that mandate, the Secretary-General inquired of the Portuguese Government what steps it had taken or intended to take in order to carry out the provisions of the resolution.

46. Following that initial contact, the Secretary-General sent his personal representative to hold preliminary conversations with the Portuguese Government. In the light of that representative's report, the Secretary-General, feeling that it would be useful for talks to be initiated between the Portuguese Government and the representatives of the African States, invited the parties concerned to meet together here at United Nations headquarters.

47. I must state at once that we responded favourably to that invitation, in the first place, because we are always ready to co-operate in any initiative by the Secretary-General, who enjoys our full and complete confidence.

48. Secondly, we responded because we were anxious to give him any assistance, within our means and the limits of our competence, which might help him to fulfil the mandate given him by the Council in its resolution of 31 July, with a view to ensuring the implementation of the provisions of that resolution. That is why discussions, to which we were invited and which we attended in response to that invitation, took place in the Secretary-General's office in the presence of the Secretary-General. By participating in these talks we thought that we could help the Secretary-General, as I have said, to furnish whatever assistance he might consider necessary in order to bring about the implementation by Portugal of the special provisions of paragraph 5 of the resolution of 31 July.

49. A summary of these conversations is given by the Secretary-General in sections IV and V of his report. If we examine them objectively, we cannot fail to note that these discussions unfortunately revealed that the Portuguese Government is still a long way from applying, in its commonly accepted meaning, true self-determination as reflected in the relevant resolutions of our Organization, which has repeatedly had occasion to discuss and define the meaning and scope of the right of peoples to self-determination.

50. During the conversations, indeed, the Minister for Foreign Affairs of Portugal, while declaring that he approved the principle of self-determination, stated that his Government intended to apply the principle to the territories under its rule "in a special context and within a national framework".

51. Unfortunately, by giving this interpretation to the principle, he is substituting for its true sense a meaning which destroys its legal value at the international level and its political significance in relation to the provisions of the Security Council resolution of 31 July.

52. The Secretary-General reports that "self-determination", for the Portuguese Government, means "the agreement and consent of the population to a certain political structure, type of State and administrative organization". I repeat, it means "the agreement and consent ...".

53. However, to restrict a population's choice to giving its consent or its agreement to one proposition only amounts to predetermining its choice and thus

45. Conformément à ce mandat, le Secrétaire général a demandé au Gouvernement portugais quelles dispositions il avait prises ou entendait prendre pour mettre en œuvre les dispositions de cette résolution.

46. A la suite de ce premier contact, le Secrétaire général dépêcha son représentant personnel qui entreprit des entretiens préliminaires avec le Gouvernement portugais. Et c'est à la lueur du rapport de ce représentant que le Secrétaire général, ayant estimé utile d'établir des contacts entre le Gouvernement portugais et les représentants des Etats africains, a invité les parties intéressées à se rencontrer ici-même au Siège de l'Organisation des Nations Unies.

47. Je dois tout de suite déclarer que nous avons répondu favorablement à cette invitation, d'abord parce que nous sommes toujours prêts à apporter notre concours à toute initiative du Secrétaire général, qui jouit de notre entière et complète confiance.

48. Nous l'avons fait, ensuite, parce que nous étions désireux de lui apporter, dans la mesure de nos moyens et des limites de notre compétence, toute contribution qui pourrait faciliter l'accomplissement du mandat que lui a conféré le Conseil dans sa résolution du 31 juillet, en vue d'assurer l'application des dispositions de cette résolution. C'est pour cela que des discussions, auxquelles nous avons été conviés et auxquelles nous avons répondu favorablement, ont eu lieu dans le Cabinet du Secrétaire général et en sa présence. Ce faisant, nous avons estimé pouvoir aider le Secrétaire général, comme je l'ai dit, à fournir toute assistance qu'il jugerait nécessaire pour voir appliquer par le Portugal les dispositions précises du paragraphe 5 de la résolution du 31 juillet.

49. Le résumé de ces conversations est rapporté par le Secrétaire général dans les sections IV et V de son rapport. A les examiner objectivement, on ne peut s'empêcher de constater que ces discussions ont malheureusement révélé que le Gouvernement portugais est encore loin de réaliser, dans sa signification communément adoptée, la portée réelle de l'autodétermination telle qu'elle se reflète dans les résolutions pertinentes de notre organisation qui, maintes fois, a eu à débattre et à préciser le contenu et l'étendue du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

50. Au cours de ces contacts, en effet, le Ministre des affaires étrangères du Portugal, tout en déclarant approuver le principe de l'autodétermination, a affirmé que son gouvernement envisagerait de l'appliquer aux territoires sous sa domination, "dans un contexte spécial et dans un cadre national".

51. Malheureusement, en proposant une telle interprétation de ce principe, il substitue, en fait, à son contenu légitime une signification qui détruit sa valeur juridique sur le plan international et sa portée politique relativement aux dispositions de la résolution du 31 juillet du Conseil de sécurité.

52. Ainsi que l'a rapporté le Secrétaire général, le mot "autodétermination", selon le Gouvernement portugais, signifie "l'agrément et le consentement de la population à une certaine structure politique, à un certain type d'Etat et à une certaine organisation administrative". Je répète: "signifie l'agrément et le consentement ...".

53. Or, limiter le choix d'une population à consentir ou à donner son agrément dans un sens exclusif revient à déterminer ce choix et à refuser ainsi

refusing it a priori a free choice between the various possibilities fundamentally affecting its future. No alternative is offered should the populations concerned refuse their consent and agreement to what is proposed. Moreover, if the popular consultation has as its sole purpose the approval of a certain type of State or administrative organization, and carries with it no commitment as regards the right to full sovereignty, it no longer accords with the political significance commonly attached to the right of peoples to self-determination, which includes the right for a people under foreign domination to set itself up as a sovereign State and to choose independence.

54. The principle of self-determination must take into account in its application two basic factors: first, the actual separation of the territory concerned from the metropolitan country, which is the case of the colonial territories under Portuguese domination according to General Assembly resolution 1542 (XV) of 15 December 1960; secondly, the inherent right to independence of the populations consulted, under the terms of General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960. This has emerged very clearly from all the debates in the General Assembly, both in connexion with the establishment of the right of peoples to self-determination and in connexion with other colonial problems.

55. I should like to stress here the importance of the right to independence as being inseparably bound up with the concept of self-determination itself: this concept received its true and definitive interpretation in the discussion in the Third Committee at the General Assembly in 1958, on the subject of "international respect for the right of peoples and nations to self-determination" where the idea of disguised integration now being advanced by the representative of Portugal was explicitly mentioned and challenged. No one expressed the notion of a community of peoples integrated with the metropolitan country more clearly than the representative of France when he pointed out that:

"The European nations therefore preferred collectivism to individualism—the fruitful concept of the community, which best served present-day needs. The provisions of the new French Constitution"—that of 1958—"were based on that concept of community."

But he felt it necessary to add immediately:

"...the communities associated with France had been given an opportunity to exercise freely their right to self-determination. Guinea had chosen independence; the other peoples had preferred to participate in the French-African community."^{4/}

56. Thus, because of its desire to apply the principle of self-determination correctly and honestly in its full meaning and in spite of the importance it attached to the concept of community, France felt obliged in 1958 to recognize, along with the right of association, the right of secession implicit in the idea of self-determination.

57. This concept, the only one acceptable to our Organization, was still better defined in connexion with the Algerian question. In his statement of 16 September

^{4/} Official Records of the General Assembly, Thirteenth Session, Third Committee, 891st meeting, para. 36.

a priori à cette population le libre choix entre les diverses possibilités qui intéressent essentiellement son avenir. Aucune alternative n'est proclamée dans l'hypothèse où ces populations refusent le consentement et l'agrément à ce qu'on leur propose. D'autre part, si cette consultation a pour seul objet l'approbation d'un certain type d'Etat ou de l'organisation administrative, sans engager le droit à la pleine souveraineté, elle ne correspond plus à la signification politique communément attachée au droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, qui comporte le droit, pour un peuple dominé, de se constituer en Etat souverain et de choisir son indépendance.

54. Le principe de l'autodétermination, pour s'exercer pleinement, doit tenir compte, dans son application, de deux facteurs essentiels: d'une part, la séparation de fait du territoire intéressé par rapport à la métropole, ce qui est le cas pour les territoires coloniaux sous domination portugaise conformément à la résolution 1542 (XV) de l'Assemblée générale, en date du 15 décembre 1960; d'autre part, la vocation à l'indépendance des populations consultées, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1960. Cela ressort d'ailleurs très clairement de tous les débats que l'Assemblée générale a tenus, soit à l'occasion de la consécration du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, soit à l'occasion d'autres problèmes coloniaux.

55. Vous me permettrez ici d'insister sur l'importance du droit à l'indépendance comme indissolublement lié à la notion d'autodétermination elle-même: cette notion a reçu sa véritable signification, désormais incontestable, au cours des débats que la Troisième Commission de l'Assemblée générale a consacrés en 1958 au "respect, sur le plan international, du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes". La thèse de l'intégration déguisée, actuellement avancée par le représentant du Portugal, a été alors explicitement mentionnée et combattue. Nul mieux que le représentant de la France n'a exprimé cette conviction de communauté des peuples intégrés à la métropole lorsqu'il a dit, en substance:

"Les nations européennes préfèrent, à l'individualisme des collectivités, l'idée féconde de communauté, qui correspond mieux aux exigences de l'époque actuelle. Les dispositions de la nouvelle Constitution française" — celle de 1958 — "sont fondées sur cette idée de communauté."

Mais il a dû aussitôt ajouter:

"Les collectivités liées à la France ont pu exercer pleinement leur droit à disposer d'elles-mêmes. La Guinée a choisi l'indépendance; les autres peuples ont préféré participer à la communauté franco-africaine^{4/}."

56. Ainsi donc, par souci d'appliquer correctement et honnêtement l'autodétermination dans sa signification complète, et en dépit de l'importance qu'elle attache à la communauté, la France a dû préconiser en 1958, en même temps que l'association, le droit de sécession impliqué par la notion d'autodétermination.

57. Cette conception, la seule admise par notre organisation, s'est encore mieux précisée à propos de l'affaire algérienne. Dans sa déclaration du 16 sep-

^{4/} Documents officiels de l'Assemblée générale, treizième session, Troisième Commission, 891ème séance, par. 36.

ber 1959, General de Gaulle himself proclaimed the principle of self-determination and stated that, in theory, there were only three possible solutions in order for "the question to be settled without any ambiguity": secession, i.e. independence; complete integration, as implied in equality of rights; and the association of an independent local Government with the former metropolitan country, accompanied by mutual guarantees of co-operation.

58. Where there is a basic recognition of the right of the population concerned to a free choice between constitutional ties with the metropolitan country and separation from the metropolitan country, self-determination is completely justified; other possibilities can theoretically be added to these two, but neither of these can be omitted without violating the very principle of the right to self-determination.

59. The Portuguese Government, by pretending to recognize the right of the peoples under its rule to self-determination while denying them the essential choice between accepting and rejecting external sovereignty, is in fact merely usurping the term and adhering to its untenable position that the colonial territories under its administration are Portuguese provinces. The Portuguese Government acts as though it were entitled to decide the destiny of the peoples in their stead, before they are able to exercise that right themselves: by denying them the choice of sovereignty, it is in fact denying these peoples their legitimate right to determine their own future—that is, it is simply denying their right to self-determination.

60. This truncated definition of the right of self-determination given by the Portuguese Government is not simply a restriction of the right but its very negation. We find the true meaning of this right confirmed in the statement made by the Belgian representative in the First Committee in December 1959 during the debate on the Algerian question. He said:

"...the Belgian public had welcomed France's proclamation of the right of Algeria to self-determination, a concept which included the right to independence."^{5/}

61. However, from our point of view as a Member of the United Nations, all controversy on this question became obsolete with the adoption by the General Assembly of resolution 1514 (XV) on the granting of independence to colonial countries and peoples. Our conception was finally sanctioned, with respect to the territories under Portuguese rule in particular, by General Assembly resolution 1542 (XV).

62. Furthermore, the Security Council itself, in its resolution of 31 July 1963, made a point of reaffirming that the right of the peoples ruled by Portugal to choose their destiny freely should lead to complete independence. With the best will in the world, we cannot fail to observe that the Portuguese Government is still thinking in terms not of self-determination but of a predetermined choice for the peoples of so-called Portuguese Guinea, Angola and Mozambique. That Government holds that it has itself the right to decide and create the administrative and governmental system

tembre 1959, le général de Gaulle proclamait lui-même le recours à l'autodétermination et précisait que, théoriquement, il n'y avait que trois solutions concevables afin que "l'affaire soit tranchée sans aucune ambiguïté", et qui sont: ou la sécession, c'est-à-dire l'indépendance, ou l'intégration complète telle qu'elle est impliquée dans l'égalité des droits, ou bien l'association d'un gouvernement local indépendant avec l'ancienne métropole, assortie de garanties réciproques de coopération.

58. En reconnaissant à la base que le libre choix revient aux populations elles-mêmes, soit de se lier constitutionnellement à la métropole, soit de se séparer d'elle, le recours à l'autodétermination est complètement justifié; d'autres propositions peuvent théoriquement s'ajouter à ces deux premières, mais on ne saurait faire abstraction de l'une d'elles sans compromettre, dans son principe même, le droit à l'autodétermination.

59. En fait, le Gouvernement portugais, en prétendant reconnaître aux peuples sous sa domination le droit à l'autodétermination, tout en leur refusant l'alternative essentielle d'accéder ou non à la souveraineté externe, ne fait qu'usurper le terme, en maintenant sa conception insoutenable du caractère provincial des territoires coloniaux sous son administration. Le Gouvernement portugais agit comme s'il était habilité à se prononcer à leur place sur leur propre destin, avant même qu'ils ne jouissent effectivement de ce droit: en leur refusant le choix de la souveraineté, il refuse en fait à ces peuples le droit légitime de disposer d'eux-mêmes, c'est-à-dire le droit pur et simple à l'autodétermination.

60. La définition tronquée que laisse entendre le Gouvernement portugais n'est pas une limitation au droit de l'autodétermination, mais sa négation même. Nous trouvons confirmation du sens véritable de ce droit dans la déclaration du représentant de la Belgique à la Première Commission en décembre 1959, lors des débats sur l'affaire algérienne. Il a dit:

"L'opinion belge a appris avec une vive satisfaction que la France a proclamé le droit des Algériens à l'autodétermination, concept qui comprend le droit à l'indépendance^{5/}."

61. Mais toute controverse à ce sujet a été définitivement dépassée en ce qui nous concerne, nous, Membre de l'Organisation des Nations Unies, après l'adoption par l'Assemblée générale de sa résolution 1514 (XV) au sujet de l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux. Notre conception a été enfin consacrée, pour ce qui concerne en particulier les territoires sous domination portugaise, par la résolution 1542 (XV) de l'Assemblée générale.

62. D'ailleurs, le Conseil de sécurité lui-même, dans sa résolution du 31 juillet 1963, a tenu à confirmer de surcroît que le droit pour les peuples dominés par le Portugal de choisir librement leur destin doit aboutir à l'indépendance complète. Or, malgré toute la bonne volonté possible, l'on ne peut s'empêcher de constater que le Gouvernement portugais en est encore à la conception non pas de l'autodétermination, mais bel et bien de la prédétermination à appliquer aux peuples de la Guinée dite portugaise, de l'Angola et du Mozambique. Selon ce gouverne-

^{5/} Ibid., Fourteenth Session, First Committee, 1070th meeting, para. 14.

^{5/} Ibid., quatorzième session, Première Commission, 1070ème séance, par. 14.

which it thinks suitable for these peoples, whose sole remaining right, if one can call it a right, is that of approving and consenting. This is a notion which the United Nations long ago rejected, with the approval indeed of all Members of the Organization which had had to assume responsibility for colonial territories.

63. It is clear then that the Government of Portugal is refusing in fact, in spite of all the efforts that have been made, to admit the right of the colonial peoples under its administration to self-determination and independence.

64. We tried, along with the Secretary-General, to convince the representative of Portugal that for us, as Members of the United Nations anxious that the principles of the Charter and the obligations it lays down should be complied with, as well as for Portugal itself as a Member of this Organization, there could be no other interpretation of the right of peoples to self-determination than that reaffirmed by the highest organs of the United Nations.

65. We know that it is sometimes difficult for some people who have a special notion of prestige to admit in public certain truths or certain undeniable realities. We had hoped, therefore, that private contacts in the Secretary-General's office would enable us to register some progress or some development however slight, entitling us to a degree of optimism.

66. All our efforts in this direction were unfortunately fruitless and our hopes disappointed. We do of course regret having made this endeavour and we appreciate the initiative taken by the Secretary-General in this regard, in a desire to provide whatever assistance seemed necessary for the achievement of a peaceful solution to the problem of the basis of law and justice.

67. We cannot but regret, however, that these contacts did not lead to the desired results, on the basis of the Security Council resolution. On the contrary, they ended in complete deadlock owing to the Portuguese Government's persistence in its mediaeval concept of the provincial nature of the colonial territories which it administers, contrary to paragraph 2 of the Security Council resolution of 31 July while it also clings to the notion that it has the right to predetermine the destiny of the peoples of the territories concerned, who are unfortunately obliged to testify, by their sacrifices and their losses, to their determination to recover their rights to independence and dignity.

68. It is not surprising, in these circumstances, that none of the provisions of paragraph 5 of the Council's resolution of 31 July 1963 has been implemented by the Lisbon Government. There is no evidence, moreover, in our view, to suggest that it intends to implement those provisions. We are witnessing, then, an intensification of the colonial war, and military repression is continuing, particularly in Angola and in so-called Portuguese Guinea. The Portuguese military forces in these territories are still being reinforced. No amnesty has been promulgated and no genuine conditions established to allow the free functioning of political parties in these territories, as is explicitly requested in the Security Council resolution of 31 July 1963.

ment, c'est à lui que revient le droit de concevoir et de préparer le système administratif et de gouvernement qu'il estimerait convenable pour ces peuples, auxquels il ne reste plus que le seul droit — si l'on veut appeler cela un droit — d'approuver et de consentir. C'est une conception que les Nations Unies ont rejetée depuis longtemps, avec l'approbation en fait de tous leurs membres qui avaient eu à assumer la responsabilité de territoires coloniaux.

63. Ainsi donc, il s'avère que le Gouvernement du Portugal se refuse en réalité à admettre, en dépit de toutes les tentatives, la reconnaissance, aux peuples coloniaux sous son administration, du droit à l'autodétermination et à l'indépendance.

64. Nous avons essayé, avec le Secrétaire général, de convaincre le représentant du Portugal qu'il ne saurait y avoir pour nous, Membres de l'Organisation des Nations Unies, soucieux du respect des principes de la Charte et des obligations qu'elle prescrit, non plus que pour lui-même en tant que Membre de cette même organisation, d'autre conception du droit des peuples à disposer librement d'eux-mêmes que celle réaffirmée par les plus hautes instances de cette organisation.

65. Nous savons qu'il est quelquefois difficile à certains qui se font du prestige une notion spéciale d'admettre en public certaines vérités ou certaines réalités indéniables. Nous avions donc espéré que, dans le Cabinet du Secrétaire général, le contact restreint nous permettrait de déceler un progrès quelconque ou une évolution tant soit peu sensible, autorisant un certain optimisme.

66. Tous nos efforts dans ce sens sont malheureusement demeurés vains et nos espoirs déçus. Nous ne regrettons certes pas ces efforts et nous apprécions l'initiative prise à ce propos par le Secrétaire général, dans le souci d'apporter toute l'assistance qui paraîtrait nécessaire à la réalisation d'une solution pacifique du problème sur la base du droit et de la justice.

67. Nous ne pouvons que regretter pourtant que de tels contacts, loin d'amener les résultats souhaités, sur la base de la résolution du Conseil de sécurité, aient abouti, au contraire, à une impasse infranchissable du fait que le Gouvernement du Portugal persiste dans sa conception médiévale de la provincialité des territoires coloniaux qu'il administre, contrairement au paragraphe 2 de la résolution du Conseil, en date du 31 juillet; de même il s'en tient à une notion de prédétermination, par lui-même, du sort des peuples qui les habitent et qui sont malheureusement poussés à témoigner, par leurs sacrifices et leurs pertes, de leur volonté de recouvrer leur droit à l'indépendance et à la dignité.

68. Il n'est pas étonnant, dès lors, qu'aucune des dispositions du paragraphe 5 de la résolution du 31 juillet 1963 du Conseil n'ait été mise en œuvre par le gouvernement de Lisbonne. Il n'existe, d'ailleurs, à notre avis, aucune indication permettant de croire qu'il se dispose à le faire. Nous assistons à l'intensification de la guerre coloniale; la répression militaire se poursuit, notamment en Angola et en Guinée dite portugaise; les forces militaires portugaises dans ces territoires continuent à être renforcées; aucune amnistie n'a été promulguée et aucune condition valable permettant le libre fonctionnement des partis politiques n'a été établie dans ces territoires, comme le demande expressément la résolution du Conseil de sécurité du 31 juillet 1963.

69. In short, there has been no change in the Portuguese position since the last Security Council debate, either in outlook or in deeds. The situation still endangers international peace and security.

70. Following the frontier incidents between so-called Portuguese Guinea and Senegal, and the bombing of a Senegalese village, which came to the Council's attention in April this year [1027th to 1033rd meeting], the Portuguese naval authorities threatened, during a Press conference at Luanda last September, to block the fairway at the mouth of the Congo by sinking three ships at Santo Antonio do Zaire. This would have put out of service the important and sole means of access to the sea of the Congo (Leopoldville) and have established an effective blockade of that country.

71. I do not wish to abuse the Council's patience and to study in detail the explanations given by the Minister for Foreign Affairs of Portugal to the Secretary-General regarding the policies of his Government towards its colonies. The members of the Council are too well aware of the different phases passed through by a number of African countries which today are independent not to recognize that these are mere pseudo-reforms within the framework of a colonial system which does not confess to the name. Tunisia experienced similar manoeuvres, and so did Algeria; the African peoples under Portuguese domination, which are struggling against that domination, do not seem, from all the evidence, to want these reforms and seek only their right to dignity and independence.

72. These reforms within the colonial framework are clearly summed up by the Portuguese Minister for Foreign Affairs in his exposé before the Secretary-General, appearing in paragraph 13, sub-paragraph (e) of the report [S/5448] where we read: "A plebiscite 'within the national framework' was envisaged."

73. In any case, to argue the value of these reforms in order to determine whether they are good or bad, acceptable or unacceptable, is completely outside our competence and the mandate given to us by the Summit Conference of Independent African States at Addis Ababa in May 1963. It is essentially within the competence of the nationalists of the territories concerned themselves, with whom the Security Council, in its resolution has specifically called upon Portugal to negotiate, on the basis of the recognition of the right to self-determination, in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV).

74. These nationalist leaders, moreover, have shown an admirable political sense. I should like to quote in this connexion what one of them, Mr. Holden Roberto, Head of the Angolan Provisional Government in Exile, said here on 27 November 1963 before the Fourth Committee of the General Assembly:

"...But that does not mean that we refuse to negotiate, quite the contrary. It is not we who want war, it is Salazar's Portugal that is forcing it on us, and if tomorrow the Salazar Government agreed to negotiate with us, we should be ready, provided that the outcome of the negotiation was to be the independence of Angola.

69. En résumé, rien n'a été modifié dans la position portugaise depuis le dernier débat du Conseil de sécurité, ni dans la conception ni dans les faits. La situation met toujours en danger la paix et la sécurité internationales.

70. Après les incidents de frontières entre la Guinée dite portugaise et le Sénégal, et le bombardement d'un village sénégalais, dont le Conseil a connu cette année au mois d'avril [1027ème à 1033ème séance], les autorités navales portugaises ont menacé, au cours d'une conférence de presse tenue à Luanda en septembre dernier, d'obstruer le chenal qui se trouve à l'embouchure du Congo en faisant couler trois bateaux à Santo António do Zaire. Cela aurait rendu inutilisable l'importante et unique voie d'accès du Congo (Léopoldville) à la mer et établi un véritable blocus de ce pays.

71. Je ne voudrais pas, Monsieur le Président, abuser de l'attention du Conseil et étudier en détail les précisions apportées au Secrétaire général par le Ministre des affaires étrangères du Portugal sur la politique de son gouvernement à l'égard de ses colonies. Les membres du Conseil sont trop avertis des différentes phases par lesquelles un certain nombre de pays africains, aujourd'hui indépendants, ont passé, pour reconnaître que ce ne sont que de simples "réformettes" conçues dans un système colonial qui ne veut pas s'avouer. La Tunisie en a connu de semblables; l'Algérie en a connu autant; les peuples africains sous domination portugaise, en lutte contre cette domination, de toute évidence, ne l'acceptent pas et n'aspirent qu'à leur droit à la dignité et à l'indépendance.

72. Ces réformes dans le cadre colonial sont d'ailleurs clairement résumées par le Ministre des affaires étrangères du Portugal dans l'exposé qu'il fit devant le Secrétaire général et qui figure à l'alinéa e du paragraphe 13 du rapport et je cite: "On envisagerait la possibilité d'un plébiscite dans le cadre national."

73. Discuter, d'ailleurs, de la valeur de ces réformes, pour savoir si elles sont bonnes ou mauvaises, acceptables ou non, échappe complètement à notre compétence et au mandat que nous ont confié les chefs d'Etat africains d'Addis-Abéba lors de la Conférence au sommet des pays indépendants africains tenue en mai 1963. Cela relève de la compétence essentielle des nationalistes des territoires intéressés, avec lesquels le Conseil de sécurité, dans sa résolution, a expressément invité le Portugal à engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale.

74. Ces chefs nationalistes ont d'ailleurs montré un sens politique digne de tout respect. Qu'il me soit permis de citer à ce propos ce que l'un d'eux, M. Holden Roberto, chef du Gouvernement provisoire angolais en exil, disait ici même le 27 novembre dernier devant la Quatrième Commission de l'Assemblée générale:

"... mais cela ne veut pas dire que nous refusons la négociation, bien au contraire. La guerre, ce n'est pas nous qui la voulons, c'est le Portugal qui nous l'impose et si demain le gouvernement de Salazar acceptait de négocier avec nous, nous sommes prêts, à condition que ces négociations aboutissent à l'indépendance de l'Angola.

"If the Portuguese were prepared to have discussions with us on the basis of self-determination, we would agree to it." ^{6/}

I venture to state that this statement reveals a highly responsible man, aware of his responsibilities towards his people and of national and international realities.

75. In conclusion, the undeniably praiseworthy endeavours of the Secretary-General have not given the desired results. It seems to me that the Portuguese Government took part in these talks with the object of distracting international attention from the reality of the repressive and typically colonial war which is continuing to develop in the territories under its domination. Its stubborn insistence on the same old concepts as far as the provincial nature of its territories is concerned, and its curious so-called interpretation of self-determination, show this clearly.

76. Thus the situation, which has already been characterized as seriously disturbing international peace and security, has only deteriorated, and gravely so.

77. The embargo on arms and military equipment, decided upon in paragraph 6 of the resolution of 31 July, does not seem to have affected the military capacity of the Portuguese Government for the repression of the peoples of the territories it administers. Using reserves and supplies received under cover of the Atlantic defence treaty, it continues to benefit from all kinds of facilities and assistance from its allies for the intensification of the colonial war in Angola and "Portuguese" Guinea.

78. It is therefore the Council's duty, in our opinion, to strengthen and supplement the measure already adopted by it on 31 July 1963 in order to give it full effect in reality. It is for the Security Council, which has primary responsibility for the maintenance of international peace and security, to consider active and effective measures which are likely to bring the Portuguese Government to a healthy understanding of its obligations under the Charter of the United Nations, of the principles enshrined in it and of the right of peoples to free self-determination, and of the measures likely to induce it to comply with the relevant resolutions of the General Assembly and of the Security Council, with all the seriousness that the situation demands.

79. The PRESIDENT: I have no further speakers inscribed on my list for this morning. If no other member of the Council wishes to speak, I suspect that we have no choice except to adjourn until this afternoon. However, there is a meeting of the General Committee scheduled for 2.30 and, in view of the fact that some representatives on the Council may have to attend that meeting, I would suggest that, if there is no objection, we reconvene this afternoon at 3.30.

It was so decided.

The meeting rose at 11.55 p.m.

^{6/} Document A/C.4/625.

"Et si les Portugais étaient disposés à discuter avec nous sur la base de l'autodétermination, nous l'accepterions" ^{6/}.

On me permettra de reconnaître à travers cette déclaration un homme pleinement responsable, conscient de ses responsabilités à l'égard de son peuple et des réalités tant nationales qu'internationales.

75. En conclusion, la tentative, certes louable, du Secrétaire général n'a donc pas donné les résultats souhaitables. Il me semble que le Gouvernement portugais s'est engagé dans ces contacts avec l'intention de détourner l'attention internationale de la réalité de la guerre répressive et de style typiquement colonial qui continue à se développer dans les territoires sous sa domination. Son entêtement à maintenir les mêmes conceptions quant au caractère provincial de ces territoires, sa prétendue et curieuse interprétation de l'autodétermination le prouvent clairement.

76. La situation, considérée déjà comme troublant gravement la paix et la sécurité internationales, n'a donc fait qu'empirer sérieusement.

77. La mesure d'embargo sur les armes et les équipements militaires, décidée par le paragraphe 6 de la résolution du 31 juillet, ne semble pas avoir affecté le potentiel répressif militaire du Gouvernement portugais contre les populations des territoires qu'il administre. Puisant dans les réserves et fournitures reçues sous couvert du Pacte de défense atlantique, il continue de profiter de toutes facilités et assistance de la part de ses alliés pour intensifier la guerre coloniale en Angola et en Guinée dite portugaise.

78. Le Conseil se doit donc, à notre avis, de renforcer et compléter la mesure déjà prise par lui le 31 juillet dernier pour lui donner réellement plein effet. Il appartient au Conseil de sécurité, responsable principalement du maintien de la paix et de la sécurité internationales, d'envisager des mesures effectives et efficaces de nature à ramener le Gouvernement portugais à une saine conception de ses obligations à l'égard de la Charte des Nations Unies, des principes qui y sont contenus et du droit des peuples à disposer librement d'eux-mêmes; des mesures susceptibles de l'amener à se conformer aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, avec tout le sérieux que la situation exige.

79. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun autre orateur n'est inscrit sur ma liste pour ce matin. Si aucun membre du Conseil ne demande la parole, je vais lever la séance. Le Bureau doit se réunir à 14 h 30, et quelques-uns des membres du Conseil devront peut-être assister à cette séance; je propose donc, s'il n'y a pas d'objection, de fixer à 15 h 30 la prochaine réunion du Conseil.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 11 h 55.

^{6/} Document A/C.4/625.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
Le Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufutira.
NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA-EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. & R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Nanon Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Silek Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOŹNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelstrasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARSACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KATZEMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMHUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
Via Paolo Mercuri 15/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHKUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18.
P. C. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelli 37, Madrid.
AGUILAR, S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne.
HANS RAUHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469-İstiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Atumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENEDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
PARAP SHOPPING CENTRE, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**CURACAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[6481]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section: United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (E.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).